



战争与和平

魂忠祭情

13



ВОЙНА И МИР

魂忠祭情

《战争与和平》之十三

根据列夫·托尔斯泰同名原著

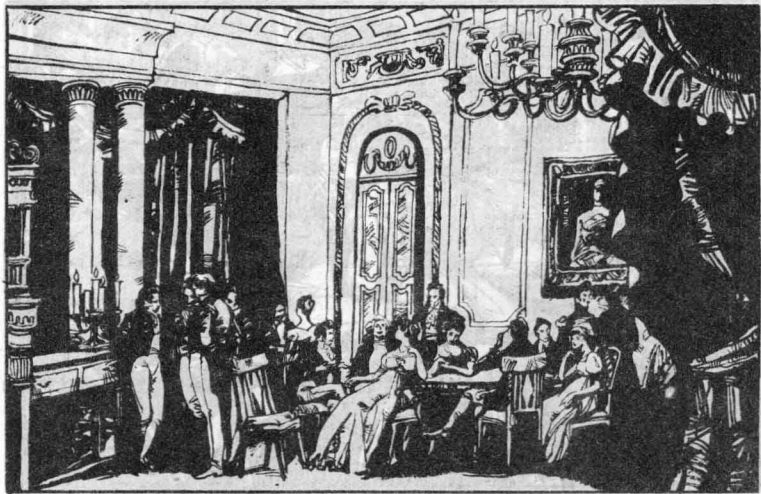
改编 孙长江

绘画 陈伟德

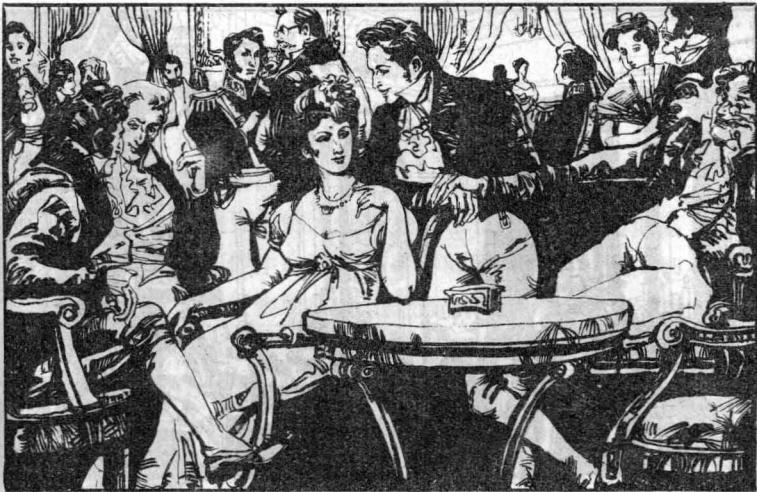
河南美术出版社

〔 内容提要 〕

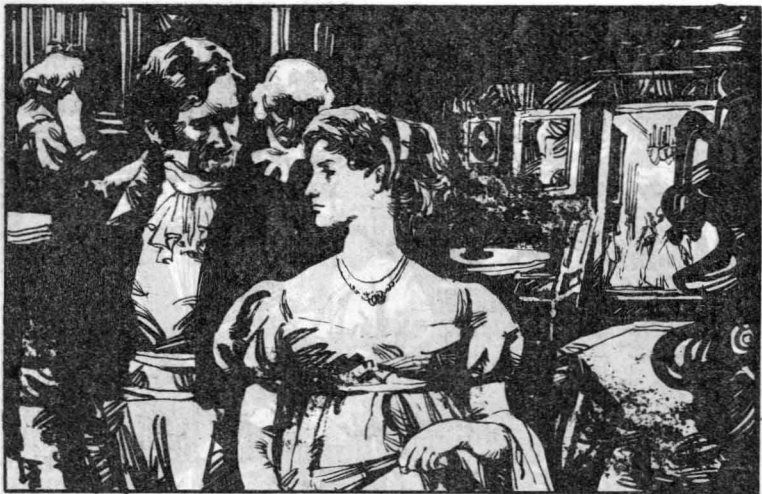
纳塔莎在莫斯科沦陷前，得知安德列伤势危重，痛苦和内疚的心情使她悲痛欲绝。她再也抑制不住自己的感情，真挚地请求曾被她抛弃的情人安德列，原谅她给他招致的痛苦和不幸。安德列在他生命面临着死神威胁的时候，深深地被纳塔莎发自内心的忏悔所打动，欣慰地原谅并依然炽爱着她。玛丽得知哥哥身负重伤，不顾路途艰辛，匆忙带着侄儿赶去探望。安德列在弥留之际见到妹妹，表示了希望妹妹同尼古拉结成姻缘的心愿。当他爱怜地吻别自己的幼子后，带着人世间给他的痛苦和欢乐飘然长逝了。纳塔莎和玛丽悲恸不已，她们在以纯真的感情祭奠安德列时，结成了密友。



1 当俄国和法国的几十万大军，正在俄罗斯战场上拼死较量之际，在俄国皇城彼得堡的交际场上，有位年轻潇洒的外国公爵正同一位年迈的俄国伯爵为得到爱仑的垂青，而竭力角逐。



2 爱仑并没有对这种局面感到难堪，相反，她却自豪地认为自己有能力在不得罪任何一方的情况下，同双方保持亲密的关系。因此，她巧妙地周旋于二者之间，试图用感情的锁链将公爵和老伯爵牢牢地拴住。



3 但是，公爵渐渐地发觉爱仑同老伯爵的关系过于密切，便咄咄逼人地质问她：“亲爱的，难道您同那个老朽除了友谊之外，还存在着另外的什么吗？”爱仑头一次看到文雅的公爵向自己发怒，就卖弄风情地把他拉到了身旁。



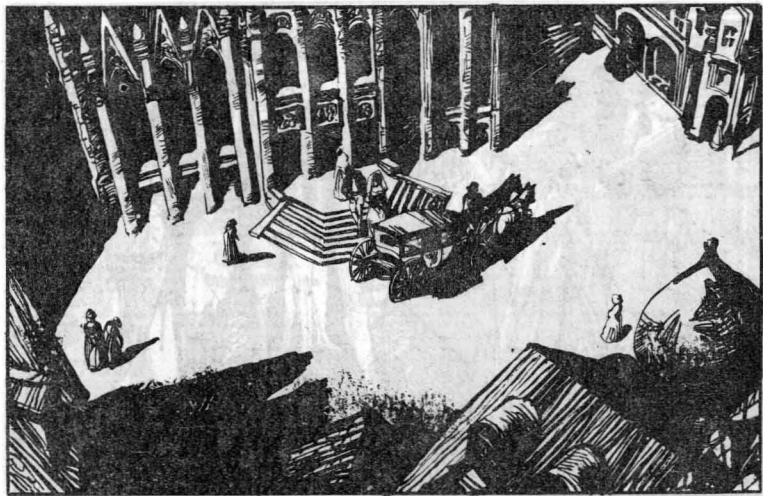
4 爱仑扬起她那妩媚的双眼，含情脉脉地说：“您知道，我不是个忘恩负义的人，他待我胜过父亲，我能回敬他闭门羹吗？”她话题又一转，“公爵，我为您已牺牲了一切。既然您忠于我的爱情，就尽早娶我吧……”



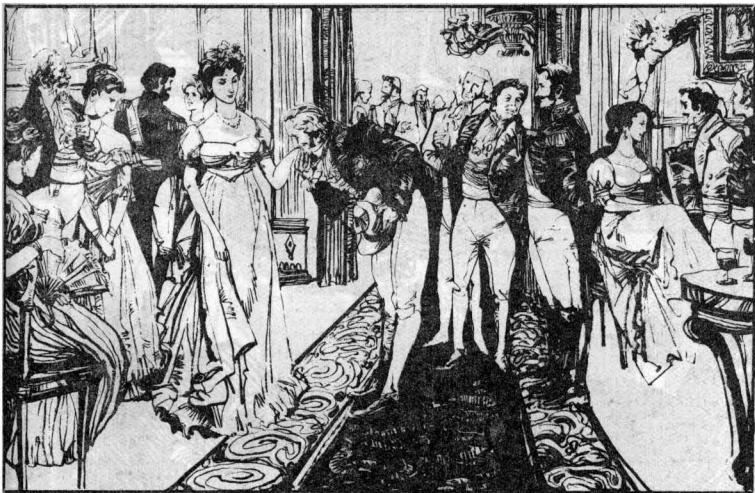
5 这突如其来的问题，公爵从未想到过，他张口结舌地答道：“这，这是……不可能的。”爱仑闻听，戏剧性地往沙发上一靠，满怀伤感地哭诉起来：“您对我不是真心诚意，为何还来寻欢？”



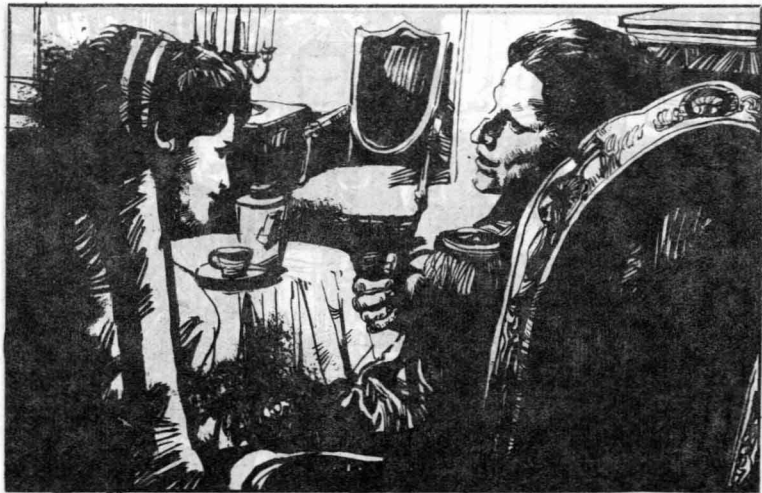
6 年轻的公爵被爱仑的粉泪征服了，他居然发誓要同她结婚。虽然他的话有些真假难辨，但他是那样坚决地表示，要排除一切干扰实现他俩的婚事。爱仑不由得破涕为笑，忙说了她同彼尔离婚的设想。



7 由于公爵与耶稣会有密切的关系，没过几天，毫无信仰的爱仑便加入了天主教。这样，爱仑就有意地向亲友们透露说，公爵和老伯爵都在向她求婚，而她两方面都喜爱，就是唯恐其中的一方因失去她而过度忧伤。



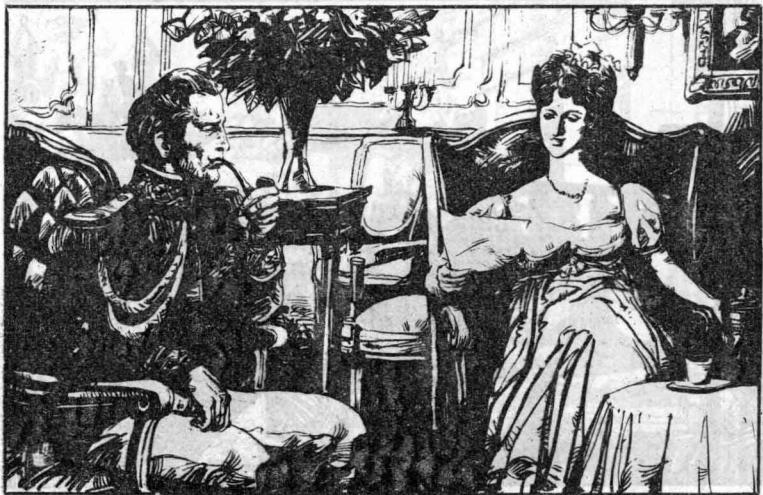
8 爱仑很快又征服了彼得堡的舆论界，这个时髦的风流故事立刻在上流社会中传开了。在这传说中，爱仑成了无比圣洁的爱神，她有权随心所欲地赐爱于任何名士，而超脱于传统的、世俗的婚姻恋爱观念之上。



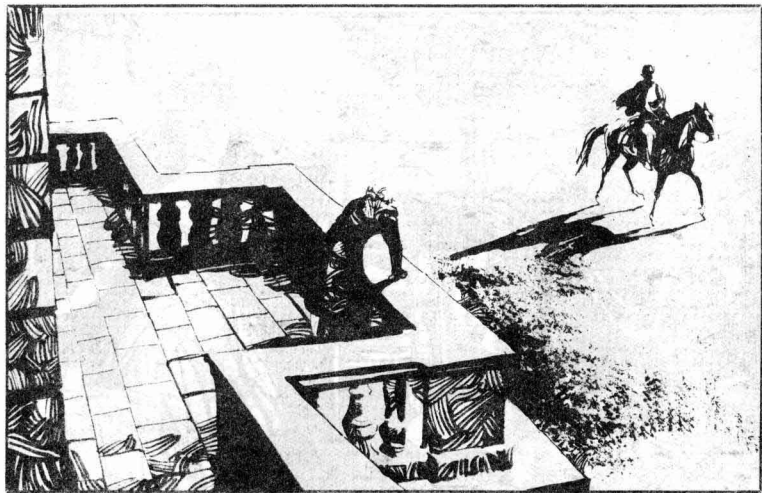
9 在私下里，爱仑却同她的好友毕利彬商谈，她应该垂爱于那两个人中的哪一位。她的“谋士”替她出主意说：“朋友，您如果屈尊下嫁年轻公爵，便很难获得再改嫁的机会了，还是嫁给老伯爵吧，日后成了伟大的寡妇，岂不又……”



10 “难道我不能同时得到他俩的爱情吗？”爱仑一边异想天开地探询着，一边品着泡好的香茶。毕利彬不禁感慨道：“您是一个多么富有浪漫色彩的女人啊，可您的丈夫彼尔能容忍吗？”



11 “啊，彼尔赞同我乐意做的一切事情！”爱仑得意和自信地说完，拿出她写给彼尔的信，轻声读道，“彼尔，在我信奉天主教之后，情人们把我奉作圣洁的爱神，我深信你会乐于同我办妥离婚手续……”



12 数日后，一名信差携带着爱仑的这封急信赶到了莫斯科。彼尔的老管家遗憾地对送信人说，主人好些天前忽然上了前线，至今杳无音讯。信差只好把爱仑的书信留下，径自返回彼得堡去。



13 就在信差的快马奔出莫斯科城的时候，一辆疾驶的马车与信使擦肩而过，进入了人心惶惶的莫斯科城。这是刚刚经历了保罗既诺会战的彼尔伯爵同他在撤退途中偶遇的一位负伤的将军，风尘扑扑地赶回家来。



14 疲惫不堪的彼尔终于回到了自己的府第。惊喜的老管家一边细心地照料他，一边谈起有关莫斯科将要沦陷的种种传闻。接着，他就把爱仑派人送来的急信递给了主人。